



mei/juni 2003
21e jaargang, nr. 3

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Geen SARS op Aruba

De patiënte die rond de paasdagen was opgenomen in het Dr. Horacio E. Oduber hospitaal was niet besmet met het SARS-virus.
Dat werd bevestigd door het Arubaanse ziekenhuis, uitgaande van het resultaat van het monsteronderzoek dat is verricht door het CDC in Atlanta (Center for Disease Controle and Prevention). De Dienst Bestrijding Besmettelijke Ziekten van de overheid, bevestigde dat de testuitslag vanuit Atlanta was binnengekomen.

De Amerikaanse toeriste was in het paasweekend van 19 en 20 april 2003 opgenomen in het ziekenhuis met het vermoeden dat ze met SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) besmet was. Op 23 april is ze met haar familie per Air Ambulance teruggekeerd naar haar woonplaats New York. In eerste instantie werd er vanuit gegaan dat de testresultaten binnen enkele dagen bekend zouden zijn. Wegens drukte bij het CDC, dat vele aanvragen voor SARS-tests moest verwerken, heeft het uiteindelijk ruim een maand geduurd voordat de resultaten bekend waren.

Parlementaire goedkeuring voor legalisering Papiamento

De datum waarop Papiamento officieel op Aruba wordt ingevoerd als voertaal naast het Nederlands, komt nu heel dichtbij. Het parlement heeft het concept goedgekeurd van de Landsverordening officiële talen. Het houdt onder meer in, dat binnenkort alle overheidsdocumenten in twee talen opgesteld zullen worden.

De conceptwet werd vorig jaar februari bij het parlement ingediend. Alle leden van de Centrale Commissie verklaarden zich voorstander. Nu het wetconcept ook is behandeld en goedgekeurd in vergadering van de Centrale Commissie, rest alleen nog de bekrachtiging ervan door de regering.
In zijn algemeenheid houdt de nieuwe wet in, dat ieder persoon in zijn communicatie met een overheidsorgaan vrij is in de keuze van taalgebruik. Men mag dus in het Nederlands schrijven, of spreken, maar men mag ook het Papiamento als voertaal aanhouden. Ook het overheidsorgaan mag zelf weten in welke taal wordt gesproken en geschreven. Beëdiging van ambtenaren zal binnenkort in het Papiamento voltrokken worden. De wetgeving blijft in het Nederlands, onder meer omdat Aruba gebruik maakt van de cassatierechtspraak in Nederland en veel rechters op Aruba van Nederlandse afkomst zijn. Papiamento in het juridisch veld zou dus moeilijkheden opleveren bij beroepszaken en cassatiezaken. Documenten van het bevolkingsregister, waaronder huwelijksakten, echtscheidingspapieren en geboorteaktes, zullen worden gedrukt in de taal, die de betrokkenen verkiezen.



Kennismakingsbezoek

Gevolmachtigde Minister mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray bracht een officieel kennismakingsbezoek aan mr. Thom de Graaf, in het kader van zijn nieuwe post als Minister van Koninkrijksrelaties in het tweede Kabinet Balkenende.

Mr. Thom de Graaf is geen onbekende voor Aruba, aangezien hij vanaf 1994 in de Tweede Kamer zat voor zijn partij D66 en ook voorzitter was van de Vaste Kamercommissie Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken.
Gedurende het gesprek hebben de bewindslieden over diverse onderwerpen gesproken waaronder naturalisatie, de aparte registratie van Arubanen bij inschrijving bij de gemeenten, het feit dat Aruba en de Antillen samen met Nederland één Koninkrijk vormen en derhalve Arubanen geen 'allochtonen' zijn, de ontwikkelingen binnen het Koninkrijk ten aanzien van de Europese Unie en het aanstaande bezoek van Minister De Graaf aan Aruba op 29 en 30 juni. Minister Tromp-Yarzagaray gaf Minister De Graaf een presentje in de vorm van een Arubaanse vlag voor zijn bureau.





Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties: informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress
Rijswijk

Cruiseseizoen afgesloten met 430.000 passagiers

Het cruiseseizoen 2002/2003 is traditiegetrouw op 30 april afgesloten. Dit seizoen hebben 432.451 passagiers Aruba per cruiseschip bezocht. Zij waren afkomstig van 263 cruiseschepen.

Het totale aantal passagiers van dit seizoen kan niet tippen aan de eindstand van vorig jaar. Toen bezochten in totaal 448.235 cruisepassagiers Aruba. De Aruba Ports Authority (APA) laat verder weten dat in de maand mei nog 11 schepen Aruba zullen aandoen. In de maanden juni, juli, augustus en september leggen gemiddeld zeven tot acht schepen per maand aan. En dan begint het nieuwe seizoen alweer.

In de eerste maand, oktober, doen naar verwachting 23 cruiseschepen Aruba aan. In november zijn dat er 30 en in december 43. Over het hele jaar 2003 genomen verwacht de APA dat het totaal aantal schepen op 332 uitkomt. Deze schepen brengen tezamen 556.100 passagiers naar Aruba. Alhoewel dit aantal iets minder is dan het record aantal van vorig jaar, 582.953 passagiers, ziet de APA het jaar 2003 toch nu al als een succesvol jaar.

Vliegverbinding met Houston hervat

De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij Continental Airlines heeft op 13 juni jl. haar rechtstreekse vluchten tussen Aruba en de internationale luchthaven van Houston in Texas hervat.

Voor het eiland is de hernieuwing van de vliegverbinding interessant, omdat het westen van de Verenigde Staten, de regio waar Houston ligt, een groot aantal potentiële Aruba-bezoekers telt. Vorig jaar alleen al, kwamen er ruim 30.000 Amerikanen vanuit die regio deze kant op. Weliswaar moesten deze toeristen allen gebruik maken van vliegverbindingen in andere gebieden. Deze verbinding werd opgeschort na de aanslagen van 11 september.

Het eerste toestel arriveerde vanuit Houston op donderdag 12 juni. Na de landing vond op de Reina Beatrix Luchthaven de zogenaamde 'ribbon cutting ceremony' plaats, in aanwezigheid van minister van Toerisme ing. Edison Briesen, de directeur van de luchthaven Simon Arends en de directeur voor de Caribische regio voor Continental Airlines, Frank Galan en een aantal genodigden.

De vlucht vanuit Aruba naar Houston wordt driemaal per week uitgevoerd. Houston is de thuisbasis van de maatschappij, die de tweede Amerikaanse maatschappij in grootte is, als het gaat om het aantal vluchten en passagiers naar Caribische en Latijns-Amerikaanse bestemmingen vanuit de Verenigde Staten.

Continental vliegt reeds van Aruba naar de luchthaven van Newark in de staat New Jersey bij New York.

Aeropostal start rechtstreekse vluchten tussen Aruba en Cuba

Luchtvaartmaatschappij Aeropostal is onlangs begonnen met rechtstreekse vluchten tussen Aruba en Havana in Cuba.

Aan boord van het vliegtuig voor de eerste vlucht zaten ook Arubaanse bewindslieden, onder wie de minister van Volksgezondheid en Milieu, drs. Booshi Wever, en de statenleden Glenbert Croes en Junior Arends.

Minister van Toerisme ing. Edison Briesen knipte op luchthaven Reina Beatrix het lintje door waarmee het startsein werd gegeven voor de eerste vlucht. De minister verrichtte deze handeling in aanwezigheid van verschillende vertegenwoordigers van Aeropostal, van de Aruba Tourism Authority, van de Aruba Hotel and Tourism Authority (Ahata) en van het Cubaanse bureau van toerisme.

De Venezolaanse maatschappij Aeropostal vliegt op donderdag en zaterdag naar Havana. Op dinsdag en zaterdag kan worden teruggekeerd naar Aruba.

Convenio entre MOT y Departamento di Impuesto

Combatimento di labamento di placa haya for di actonan criminal y fraude fiscal ta un preocupacion constante di Gobierno. Den cuadro di esaki Ministro di Husticia y Ministro di Finanzas a haya ta importante cu mester tin un suministro di informacion entre e dos despartamento concerni, esta Centro pa Raporta Transaccionnan Inusual (MOT) y Departamento di Impuesto.

Na Februari 2002 Ministro di Finanzas a instrui e dos departamentonan menciona pa sera un convenio unda ta formalisa e suministro di informacion. MOT y Departamento di Impuesto lo mester traha hunto riba tereno di intercambia informacion cu ta importante pa ehecuta e tarea pricipal di MOT (articulo 3 di e Ordenansa Nacional pa raporta transaccionnan inusual) y pa loke ta trata Departamento di Impuesto, e departamento por haci investigacionnan y contribui na persecucion di un caso di fraude serio riba tereno di impuesto.

Dia 2 di April ultimo director di Departamento di Impuesto señora mr. R. Hernandez y Hefe Interino di MOT señora A. Lobbrecht-Dania a firma e convenio pa intercambio di informacion.

E tarea principal di MOT ta entre otro pa compila, registra, procesa y analisa informacion ricibi di e instancianan cu tin obligacion pa raporta transaccionnan inusual pa asina mira si e informacion aki por ta importante pa preveni of detecta labamento di placa procedente di actonan criminal. Manera menciona anteriormente, Departamento di Impuesto ta haci investigacion y ora e departamento tin un sospecho di un caso di fraude serio di impuesto, e por puntra MOT pa informacion relevante cu e por uza pa su investigacion. Un cooperacion estrecho na nivel di intercambio di informacion entre e dos departamentonan di Gobierno sin duda ta promove e ehecucion y mantencion adecuado di nos Ley cu e meta principal pa combati criminalidad te den extremo.

Regering bereikt akkoord met Sanchez

Schuld met 10 miljoen dollar verminderd

Aruba is tot overeenstemming gekomen met de Sanchez-groep. Minister van Financiën Nilo Swaen verklaarde voor de Arubaanse televisie dat Aruba 10 miljoen dollar hoeft te betalen in plaats van de 20,5 miljoen dollar die de rechter eerder oplegde.

Minister Swaen liet voor de televisie verder weten dat reeds drie miljoen dollar aan de Sanchez-groep is betaald. Vorige week is overeenstemming bereikt dat daar nog zeven miljoen dollar bij zal komen. Ook verklaarde hij dat de ministerraad heeft besloten een zaak wegens wanprestatie aan te spannen tegen de advocaten die indertijd geadviseerd hebben om als Land Aruba een zaak in Amerika aan te spannen.

Omdat het Land Aruba in de Verenigde Staten een rechtszaak was begonnen tegen de bedrijven van motorsport-promotor Ralph Sanchez verviel de soevereiniteit van het Land Aruba in de Verenigde Staten en kon Sanchez een tegenvordering indienen.

Het gevolg was dat het Land Aruba wegens het niet doorgaan van de racetrack op Aruba aan Sanchez een bedrag van 20,5 miljoen dollar moet betalen. De regering is tegen het vonnis in beroep gegaan, maar zal dit waarschijnlijk intrekken nu overeenstemming is bereikt.

Rudolf Spoor a bishita Ministro Plenipotenciario



E conocido director di programanan di television sr. Rudolf Spoor a haci un bishita di cortesia cerca Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray.

Sr. Spoor cu actualmente ta cu pensioen y ta duna trainingnan na Wereldomroep, pa hopi aña tabata un di e directornan di programa pa NOS.

Durante di su carera como director di programa, e a dirigi diferente eventonan grandi pa NOS, manera celebracion di Aña di La Reina, yegada di Sinterklaas, e misa pa e victimanan di e desaster di Bijlmer na 1992 y aña pasa e boda real entre Principe Willem Alexander y Prinsesa Maxima. Alabes sr. Spoor a dirigi programanan di television manera 'Het Capitool' y diferente entrevistanan cu miembronan di Famia Real.

Durante di su carera pa NOS sr. Spoor den cuadro di cooperacion entre NOS y ATM a keda staciona na Corsow, for di unda ela yuda pa medio di training y conseho e personal di tanto TeleCuracao y TeleAruba.

Pa e motibo aki tambe e mandatario a puntra sr. Spoor durante di su bishita na Cas di Aruba ariba e posibilidad pa yuda cu training pa e personal di TeleAruba. Sr. Spoor di su banda a bisa di ta convensi cu TeleAruba tin bon personal den servicio, pero cu kisas nan mester di un 'fresh up' y lo ta contento si e por duna un contribucion na logra esaki.

Como aprecio sra. Tromp-Yarzagaray a regala sr. Spoor un sjaal den color di e bandera di Aruba.

Nederlands Migratie Instituut Antillen Aruba

Het Nederlands Migratie Instituut Antillen Aruba (NMIAA) heeft sinds 15 juni 2003 haar deuren geopend voor het publiek. Dit instituut biedt haar diensten aan alle Antillianen en Arubanen die terug willen keren. Er zijn vijf dienstenpakketten en een terugkeerhandleiding (in de maak).

Het nieuwe NMIAA is voor een ieder die wil gaan werken; van hun pensioen willen genieten; willen studeren; aangepaste vakanties nodig hebben of een bedrijf willen starten. Het NMIAA werkt hiervoor nauw samen met diverse instanties om zo het terugkeerproces te bevorderen.
Doel van deze informatie- en begeleidingsdienst is de realiteit van vervreemding. Een verblijf van enkele jaren in Nederland is reeds voldoende om de migrant 'out of touch' met de Antilliaanse/Arubaanse actualiteit te doen geraken. Het verlangen van menige Antilliaan/Arubaan in Nederland om terug te keren naar zijn geboorteland en weer zijn draai daar te vinden vraagt om de nodige aandacht. Tijdens de voorbereiding op de terugkeer blijken er veel vragen te bestaan over zaken waar men geen antwoord op weet. Het Nederlands Migratie Instituut Antillen Aruba helpt de overgang te vereenvoudigen en in te spelen op de personeelsbehoefte van de Antillen en Aruba.

Het Nederlands Migratie Instituut Antillen Aruba is vooralsnog alleen te bereiken via de website: www.NMIAA.nl of per email info@NMIAA.nl.

Sociale woningen verrijzen in Mabon en Cura Cabay

Woningstichting FCCA (Fundacion Cas pa Comunidad Arubano) schiet aardig op met de constructie van sociale woningen op het eiland. Recent was de oplevering van 10 gezinswoningen, 8 appartementen, 2 gehandicaptenwoningen en twee multifunctionele woonruimtes in Mabon. Ook in Cura Cabay worden vorderingen gemaakt met de bouwwerkzaamheden. Daar worden thans 121 sociale woningen gebouwd. De projecten in Mabon en Cura Cabay staan onder leiding van het ministerie van Sociale Zaken en Infrastructuur. De doelstelling is om in een tijdsbestek van vijf jaren het bestaande aantal sociale woningen op het eiland uit te breiden met 1500. Daarvoor is een investeringsbedrag uitgetrokken van bijna 230 miljoen florin.

Casnan Social na Mabon y Cura Cabai

Fundacion Cas pa Comunidad Arubano (FCCA) ta progresando cu construccion di casnan social na Aruba. Recientemente e fundacion a haci entrega di diez cas pa famia, ocho apartamento, dos cas special pa personanan cu un handicap y dos cas multifuncional na Mabon.
Na Cura Cabai tambe tin progreso cu construccion di 121 cas social. E proyectonan na Mabon y Cura Cabai ta bou guia di e Ministerio di Asuntonan Social y Infrastructura. E meta di e ministerio ta den un periodo di cinco aña aumenta e cantidad di casnan social na 1500. Pa realisa esaki a pone disponibel un suma di 230 miyon florin.

Uitzendbureau @work cu edificio nobo

Na Zwolle a tuma lugar apertura di e localidad nobo di @work uitzend en adviesbureau. Presente na e ocacion aki tabata Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray, Ministro Plenipotenciario di Antianan Hulandes drs. Carel de Haseth, wethoudernan di Zwolle Gerard van Doorenmolen y Peter Pot. @work uitzend y adviesbureau ta bou maneho di sr. Robbie Schouten y sra. Marylin Bregita.



Sr. Robbie Schouten a hiba palabra na unda e a acentua cu e uitzendbureau aki no ta unicamente pa Antiano y Arubano, pero tambe pa personanan for di otro gruponan etnico, manera Surnam, Afrikano y personanan cu ta na Hulanda cu asilo politico.

Sra. Tromp-Yarzagaray a bisa den su discurso cu e ta convenci cu @work uitzend en adviesbureau lo haci bon trabao pa nos hendenan, pasobra aunque cu hopi Arubano y Antiano ta forma parti di e proseso laboral aki na Hulanda, ta keda tin un grupo cu mester di ayudo pa encontra trabao. Trabao, segun e mandatario, ta importante, pasobra labor ta forma un parti esencial di bida di un hende.
Sra. Tromp a felicita sr. Robbie Schouten y sra. Marylin Bregita cu e localidad nobo di nan uitzendbureau y ta desea nan tur clase di exito den futuro.
Sra. Marylin Bregita na su turno a yama tur hende danki pa ta presente na e ocacion aki. Principalmente ela yama danki na sr. Robbie Schouten cu a kere den dje na momento cu ela presenta e plan pa start su mesun uitzendbureau. Tambe e ta gradicido na sr. Schouten pa su consehonan pa cu realisacion di e proyecto.
Alabes sra. Bregita ta sumamente gradicido na tante wethouder Van Doorenmolen y Pot cu for di e municipal di Zwolle a duna e proyecto tur e sosten nesesario.

@work sigur ta un proyecto bunita cu lo benificia nos hendenan den vecindario di Zwolle den nan integracion den e comunidad Hulandes.

Setar introduceert ADSL voor bedrijven

In aanwezigheid van de Minister-president Nelson Oduber, heeft het telecommunicatiebedrijf Setar ADSL geïntroduceerd. Met ADSL kan sneller op internet gewerkt worden tegen een vast tarief per maand. Om de verwachte stroom van aanmeldingen te kunnen reguleren kunnen in eerste instantie alleen bedrijven zich aanmelden voor de nieuwe service. Op een later tijdstip zijn particulieren aan de beurt.

De directeur van Setar, Roland Croes, had de eer om de nieuwe service aan te kondigen. Dit gebeurde in bijzijn van vertegenwoordigers van de bedrijven Alcatel en Lucent Technologies die hebben meegewerkt aan het technisch mogelijk maken van de nieuwe service. Croes gaf aan dat om dit project mogelijk te maken een investering van 20 miljoen florin nodig was.
Naast de snelheid en het vaste tarief is het een groot voordeel dat met ADSL telefoneren en internetten tegelijk op één telefoonlijn mogelijk is. Ook kunnen er grotere documenten worden verstuurd of binnengehaald worden.



Entrega di buki Kadans

Na Cas di Antia a tuma lugar presentacion di e buki 'Kadans: Literaire ontwikkelingen en literaire begrippen', cu ta un buki cu ta duna un bista di autor y tekstonan for di Antia, Aruba y Caribe. Na e ocacion aki e tres autornan cu a traha ariba e buki, esta dr. Ronnie Severing, sra. dr. Liesbeth Echteld y dr. Wim Rutgers, a entrega un exemplar na Ministro Plenipotenciario di Antia drs. Carel de Haseth y Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray.
Kadans ta un publicacion di Fundacion pa Planificacion di Idioma (FPI) for di Corsow y ta destina pa enseñansa den literatura Antiano, Arubano y Caribense. E buki ta sirbi pa e klasnan avansa di enseñansa secundario y pa enseñansa profesional. Den e systema nobo cu e buki Kadans ta haci uso dje a integra literatura Hulandes, Ingles, Papiamento, Spaño, Aleman y Frances cu otro. E edicion ta colorido, moderno, tin un layout funcional y asina hopi atractivo pa hobennan.
E buki ta carga e nomber Kadans pa e structura con e ta scirbi cu conoce un patrono ritmico cu ta ripiti su mes. Y ta mas cu claro cu e titulo tin di haber cu e baile Kadans.
Cu edicion di Kadans sigur nos hobennan lo enrikese nan conocemento di nos literatura.

Uitbreiding voor Bucuti Beach hotel

Aan Minister-president Nelson Oduber viel de eer te beurt om de officiële groundbreaking te verrichten van het Bucuti Beach hotel. Het betreft een uitbreiding van het hotel met een appartementencomplex – Tara Beach Suites – dat is afgestemd op de welgestelde vakantieganger, die een luxueus romantisch tijdverblijf wenst en 39 suites tellen, allen uitzicht op zee. De totale investering bedraagt zes miljoen Amerikaanse dollars.

Met de realisering van het bouwproject is een lang gekoesterde wens van Bucuti-eigenaar Ewald Biemans in vervulling gegaan. Volgens Biemans heeft de voorbereiding dertien jaar geduurd. 'Wij zijn erg blij dat we eindelijk in deze fase zijn beland, dankzij de visie van de huidige regering,' aldus de heer Biemans.
Behalve de premier, waren bij de ceremonie ook diverse andere politici aanwezig, onder wie leden van de ministerraad, parlementsleden, alsmede andere genodigden.

Bucuti Beach Resort maakt deel uit van de internationale Golden Tulip-keten. Het hotel werd op Aruba in 1987 geopend.
De uitbreiding met de Tara Beach Suites, zal volgens planning worden geopend in maart 2004.

Watertorennan a keda traspasa pa Fondo di Monumento

Recientemente a tuma lugar e traspaso oficial di e dos Watertorennan dor di WEB Aruba NV na Fondo di Monumento, pa e suma simbolico di 1 Florin. Na e ocasion aki tabata presente Director di WEB, ing. Jossy Laclé, Notario mr. Faride Tjon Ajong, Randolf Marlon Vrolijk, ing. Ralph Croes, Gislene N. Harms, y Y. Dirksz.

Tabata na Juni 1997 cu un traspaso economico a worde firma, pa asina Fondo di Monumento por a cuminza traha riba e plan pa restaura e edificionan, pendiente di e parti formal huridico.
Pa un edificio por califica pa bira un Monumento, pa ley e mester tin minimo 50 aña, y di balor historico, cultural, y arkitectonico. Como cu e Torennan ta data di 1939, nan ta considera como monumento y awor nan lo worde restaura pero lo no cambia nan modelo ni arkitectura.

Ainda no a dicidi den e un funcion pa e Toren na Oranjestad.
Sinembargo Oficina di Monumento a propone pa e Toren na San Nicolas bira un Museo Industrial.

Succesvolle COD dagen in Rotterdam

Stichting Carrière Oriëntatiedagen kan terugblikken op een succesvolle banenmarkt op 24 en 25 mei jl. in de Ahoy te Rotterdam. Ongeveer twaalfduizend bezoekers hebben de informatiedagen bezocht, waarbij zo'n 28 bedrijven en overheidsdiensten uit de Antillen en Aruba zich hebben gepresenteerd aan studenten en/of pas afgestudeerden.
Bij de officiële opening op zaterdag 24 mei waren aanwezig de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen drs. Carel de Haseth en namens Aruba de directeur van het Arubahuis, de heer Shonno Maduro.

De heer Maduro benadrukte in zijn toespraak dat het Arubahuis de taak heeft om ervoor te zorgen dat zoveel mogelijk eigen mensen na hun studie en/of na het opdoen van de nodige ervaring hier in Nederland, ervoor kiezen, om terug te gaan naar hun geboorteland.
'Jaarlijks komen er honderden jonge mensen hier naar toe om een opleiding te volgen. Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba, ziet het dan ook als haar plicht om een bijdrage te leveren aan een succesvol verloop van hun studie. Wij kunnen en willen het echter niet alleen hiérbij laten. Het Kabinet van Aruba wil verder gaan dan alleen het begeleiden tijdens de studie. Het is van eminent belang dat de afgestudeerde ook zijn eigen plaats in de samenleving vindt en liefst op Aruba,' aldus de heer Maduro.

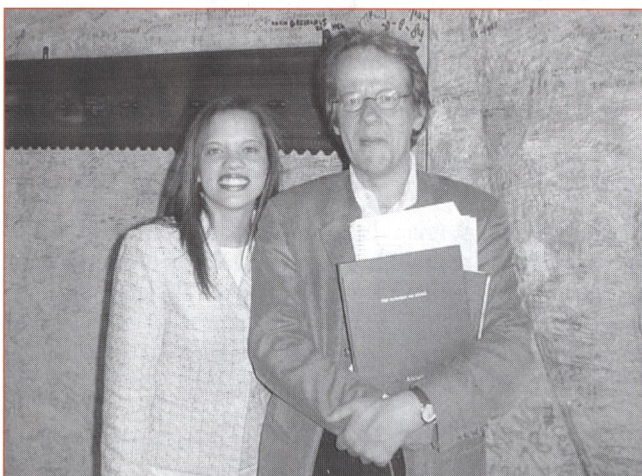
De directeur van het Arubahuis prees de proffesionaliteit van de Stichting Carrière Oriëntatiedagen en zei verheugd te zijn dat de Stichting C.O.D. bereid is ons in de werkzaamheden met betrekking tot het bij elkaar brengen van werkzoekenden en werkgevers bij te staan.
Volgens de heer Maduro zijn er een aantal knelpunten voor de Arubaanse werkgever om aan capabele personeel te komen en andersom als een werknemer naar een gepaste functie zoekt. Hoe komt de werknemer te weten dat de werkgever naar hem of haar op zoek is en hoe komt de werkgever er achter waar zijn toekomstige werknemer zit.
'De mensen van C.O.D. hebben het op zich genomen om de werkgever en de werknemer bij elkaar te brengen. Men maakt gebruik van de al bekende technieken als bijvoorbeeld het creëren van vacature banken en het aanleggen van data bestanden van werkzoekenden. Het uitbrengen van een periodiek heeft ook het nodige effect. Wat het meeste aanspreekt in de aanpak van de stichting, blijft toch deze Carrière Oriëntatiedagen; zo'n benaming laat aan haar bedoelingen eigenlijk niets aan de verbeelding over. Zet ze met elkaar om de tafel en geef ze de ruimte om direct met elkaar te praten over de mogelijkheden over en weer. Dit is de kracht van deze dagen.'
Gezien te potentie van deze banenmarkt is het niet verwonderlijk dat de heer Maduro in zijn toespraak pleitte voor meer participatie vanuit Arubaanse overheidsdiensten.
'Onze overtuiging van het succes van deze dagen dwingen ons ertoe, de nodige inspanningen te verrichten opdat in de toekomst vooral van de kant van de Arubaanse overheid meer aan deze dagen wordt geparticipeerd, hoewel wij over de deelneming van het Arubaanse bedrijfsleven ook niet ongedeeld tevreden kunnen zijn.'
De heer Maduro beëindigde zijn toespraak door de organisatie, de werkzoekende en de deelnemende bedrijven succes toe te wensen en de hoop uit te spreken dat deze dagen er daadwerkelijk toe zullen bijdragen dat steeds meer Arubaanse en Antilliaanse professionals op Aruba en op de Antillen hun toekomst vinden.

Oproep Directie Onderwijs Aruba

Directie Onderwijs Aruba doet een oproep aan alle Arubaanse studenten aan een Pedagogische Academie of die een Lerarenopleiding volgen en in 2004 hopen af te studeren, om in december 2003 alvast hun sollicitatiebrief op te sturen naar de Directie Onderwijs in Aruba. Hiermee hoopt de Directie Onderwijs inzicht te krijgen in het aantal Arubaanse afgestudeerden die terug willen om werkzaam te zijn in het onderwijs.

De studenten dienen hun sollicitatiebriefte richten aan de Minister van Onderwijs d.t.k.v. de Directeur Directie Onderwijs, Frankrijkstraat 3, Oranjestad, Aruba.

Afstuderen Zayènne Laclé



De Arubaanse Zayènne Laclé is onlangs afgestuurd in Nederlands recht, internationaal en Europees recht aan de Universiteit van Leiden. Aanwezig bij haar bul uitreiking was de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray.
Met succes heeft Zayènne Laclé haar scriptie verdedigd getiteld: het notariaat en ethiek, de gevolgen van de veranderde positie van notabelen voor de integriteit van notarissen.

Deze scriptie is vanuit rechtssociologisch oogpunt geschreven en behelst het onderzoek naar de invloed die een drietal ontwikkelingen die zich de afgelopen decennia in het notariaat hebben doen gevoelen en op de notariële ethiek hebben gehad. Deze ontwikkelingen zijn de introductie van marktwerking door de inwerkingtreding van de nieuwe Wet op het Notarisambt in 1999, de opkomst van de interdisciplinaire samenwerking tussen notarissen en andere disciplines als advocaten en accountants, de blootstelling van het notariaat aan de toegenomen Angelsaksische invloeden en het toegenomen belang van de regelgeving van de Europese Unie. De traditionele notariële ethiek die van oudsher gekenmerkt wordt door de notariële onpartijdigheid en onafhankelijkheid en de noblesse oblige van de notariële confrères ziet zich gesteld voor concurrerende broeders en samenwerking van notarissen met partijdige advocaten, accountants en Angelsaksische broeders die een andere deontologie dan de notariële hanteren. De toegenomen grensoverschrijdende notariële werkzaamheden, de regeldichtheid van Europese regelgeving en de mogelijkheid van toepassing van de Europese regels inzake het vrije dienstenverkeer en de vrije vestiging, wijzen op de rol die het sterk nationaal georiënteerde notariaat in het internationale rechtsverkeer speelt. Deze ontwikkelingen hebben de notariële ethiek beïnvloed en vergen een moderne en professionele invulling van de notariële ethiek die een weerspiegeling vormt van de kenmerken van de huidige samenleving en de huidige notariële praktijk.
Zayènne Laclé heeft gedurende haar studie een aantal wetenschappelijke publicaties gedaan, waaronder 'Wachter wat is er van de nacht? Marktwerking en de ethiek van het notariaat' samen met prof. Huls. Daarnaast bekleedde zij diverse functies in het bestuur van de SIAA (Societas Iuridica Antilliaanse et Arubana) in Leiden.
Noticiero wenst Zayènne Laclé veel succes toe met haar verdere carrière.

Nieuwsbrief van SAASA

Stichting Antilliaans en Arubaans Servicecentrum Amsterdam bracht onlangs haar nieuwsbrief SAASA express uit. Hiermee probeert het servicecentrum meer publiciteit en naamsbekendheid te verwerven onder de doelgroep, ketenpartners en het publiek. De nieuwsbrief heeft ook als doel inzicht te verschaffen in de werkzaamheden van SSASA. Het eerste nummer bevat een voorwoord van de voorzitter van het bestuur van SAASA en de samenstelling van het voltallige bestuur. Ook worden de medewerkers van het servicecentrum aan de lezers voorgesteld.

Geïnteresseerden kunnen een gratis abonnement aanvragen via tel. 020 - 416 14 50.

StiaSAA reloaded

StiASAA is weer actief. Na een rustperiode, gaat zij er weer hard tegenaan. Dit jaar viert StiASAA haar 2e lustrum (10 jarig bestaan).

Stichting Activiteiten voor Studenten met Antilliaanse en Arubaanse Affiniteiten gaat haar 2e lustrum vieren door naast haar bekende ALMANAK met een nieuw product te komen. De Almanak bevatte nuttige informatie voor de pas aangekomen studenten, van belangrijke adressen en telefoonnummers tot een uitgebreide uitleg van het Nederlandse politieke stelsel.

De 'Terugkeer-Almanak', het nieuwe product, is voor alle afgestudeerden die graag naar hun eiland willen migreren. De Terugkeer-Almanak bevat alle informatie die nodig is voor een goede terugkeer. Het is als een handleiding te gebruiken. Voor dit project werkt StiaSAA samen met het Nederlandse Migratie Instituut Antillen Aruba. Deze zorgt op verzoek voor de verdere persoonlijke begeleiding op alle gebieden.

StiASAA is een zelfstandig initiatief dat voor haar activiteiten afhankelijk is van sponsoring en donaties.

StiaSAA is te bereiken per email StiASAA@hotmail.com.



Nummer 1 - 2003

Een uitgave van Stichting Antilliaans en Arubaans Servicecentrum Amsterdam



Voorbereidingen in afwachting van onze nieuwe studenten

Op zaterdag 21 juni zijn de vertegenwoordigers van de Plaatselijke Opvang Commissies van de verschillende studie steden in Nederland, samen met de mentoren op het Arubahuis bij elkaar gekomen om de laatste hand te leggen aan de voorbereidingen in afwachting van de komst van de nieuwe groep studenten uit Aruba. Aanwezig op die bijeenkomst was ook de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray. Mevrouw Tromp heeft van de gelegenheid gebruik gemaakt om een ieder van harte op het Arubahuis te verwelkomen en om ze te bedanken voor hun inzet ten behoeve van de opvang van onze nieuwe studenten. Speciale woorden van dank had zij over voor de ouderejaars studenten voor hun tijd, arbeid en opoffering van hun vakantie dagen, zodat de nieuwelingen van een behoorlijke introductie kunnen genieten bij aankomst in Nederland. Er waren studenten bij die al jaren dit werk op een voortreffelijk manier doen. Blij verrast zijn wij met de groep nieuwe leden die vorig jaar pas naar Nederland waren gekomen en zich nu al willen inzetten om de nieuwelingen op te vangen. Hun benadering en hun ervaringen met de opvang vorig jaar en wat verbeterd kan worden in de opvang, waren zeer waardevol.

Het ziet er naar uit dat ook dit jaar de opvang succesvol zal verlopen, dank zij de grote inzet van alle betrokkenen, zoals de ouderejaars studenten, de mentoren, de afdeling onderwijs zowel op het Arubahuis als in Aruba en niet te vergeten de betrokkenheid van de Gevolmachtigde Minister en de directeur van het Arubahuis.

Ondertussen verlopen de voorbereidingen voor de ontvangst op Schiphol en in Leeuwenhorst zeer voorspoedig. Ook het transport naar de verschillende studiesteden waar de nieuwe studente uiteindelijk terecht zullen komen, is al geregeld. Daar zullen de Plaatselijke Opvang Commissies (POC) onder leiding van hun mentor ervoor zorgen dat de student op een degelijke wijze in de stad en op de opleidingsinstituten, waar zij staan ingeschreven worden geïntroduceerd.



Exitoso dia di Famia na Amersfoort

Na de Observant na Amersfoort a tuma lugar un Dia di Famia pa Antiano y Arubanonan organisa pa Fundacion Nieuwkomers y Vluchtelingenwerk. Presente na e evento aki tabata Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray, Ministro Plenipotenciario di Antianan Hulandes drs. Carel de Haseth y representantenan di municipal di Amersfoort. Tabata tin hopi famia Arubano na e dia familiar cu a probecha di e bon tempo pa pasa un dia ameno. E conocido locutora Mavis Albertina a presenta e programa di e dia ey cu tabata consisti di actuacion di gruponan di baile, e agrupacion hip hop Double Trouble, musica di Steelband y un show carnavalesco.
Sra. Tromp-Yarzagaray den su discurso a duna aprecio na e fundacion pa organisa un dia asina pa e famianan Antiano y Arubano na Amersfoort y vecindario. E mandatario a bisa cu nos no a scohe pa a nace na sea Aruba, Antia of Hulanda, pero cu semper nos ta orgulloso di nos pais natal. Sinembargo algun di nos pa varios motibo a scohe pa bin biba na Hulanda y unabez akinan nos mester crea un forma di biba feliz y den harmonia cu otro pa asina aunque leu for di cas nos por sigi desaroya nos mes aki na Hulanda. Den cuadro di esey e mandatario a bisa cu Hulanda ta brinda hopi oportunidad pa cada individual por desaroya su mes y cu nos tur mester probecha di e oportunidadnan aki pa asina tambe den futuro nos por contribui na desaroyo di nos pais, ora cu nos dicidi pa regresa nos isla natal. Ministro Plenipotenciario a para keto na balor di famia, cu ta e fundeshi di cada comunidad y ta spera cu esaki por contribui tambe na un comprondemento di otro y respect mutuo.

Finalmente sra. Tromp-Yarzagaray a bisa di ta spera cu e dia aki – cu sigur por wordo considera como un exito completo mirando e acohida – lo por crece y bira un tradicion familiar no solamente bou nos hendenan na Amersfoort, pero tambe rond di Hulanda.

Nieuwe gallery voor South-American & Caribbean Art in Noord Brabant

Gallery Pauw brengt uitsluitend South-American & Caribbean Art. Doelstelling van de galerie is om kunst o.a. uit de Nederlandse Antillen dichterbij de mensen te brengen zeker vanwege de band met de Nederlandse Antillen, Aruba en Suriname.

De openingsexposanten zijn o.a Wilson Garcia kunstschilder, geboren in 1937 te Curacao. Hortence Brouwn beeldende kunstenaar geboren in 1937 te Suriname vanaf 1971 woont en werkt Hortence op Curacao.
Anthony Wijshijer geboren in 1937 te Curacao schildert aquarellen, voornamelijk het dagelijks leven op Curacao.
De opening van de eerste expositie wordt verricht door Adi Martis, geboren te Aruba in 1944 en sinds 1978 verbonden aan de Universiteit van Utrecht als Senior docent/onderzoeker bij het Instituut voor kunstgeschiedenis en Muziekwetenschap en mede auteur van het vorig jaar verschenen Dutch Caribbean art 'Beeldende Kunst van de Nederlandse Antillen en Aruba'.
De expositie kunt u bekijken vanaf 28 augustus t/m 9 oktober 2003.

De Gallery is voor publiek vanaf donderdag 28 augustus geopend. Adres: Sprendlingenstraat 54/5061 KN Oisterwijk. Openingstijden: Do/Vrij/Zat 13.00-17.00 uur en de eerste zondag van de maand van 13.00 -17.00 uur
Voor inlichtingen kunt u bellen 013-5286928 Angela Pauw Serkei of bezoek onze website: www.galerieronde.nl

Stampia na ocacion di 50 aña di existencia De Trupialen

E aña aki ta haci 50 aña cu e coro De Trupialen a keda lanta. Pa e ocacion aki Servicio Postal di Aruba a saca ariba mercado un serie di stampia pa conmemora e hecho aki.



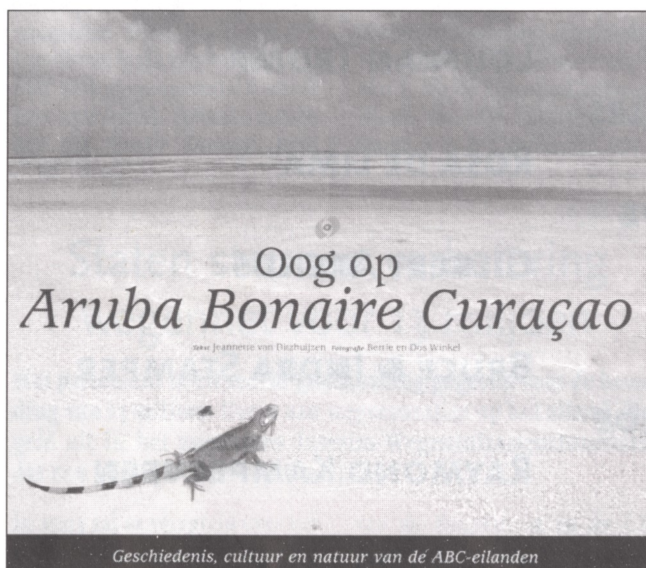
Na aña 1953 Aruba tabata un isla simple y keto. No tabata tin television, y mucha homber y mucha mucha muhernan tabata bay schoolnan separa. Baymento di misa, cine y mira weganan di futbol tabata e actividadnan mas importante di siman. Den e tempo ey talento musical, e curiosidad cultural, e amor pa mucha y e curashi pa haci cosnan nobo, a pone un homber, educador Hulandes, lanta un grupo di canto di mucha homber cu a haya e nomber di 'De Trupialen'. E homber aki tabata Frère Alexius. Pa ser exacto De Trupialen a ser funda dia 13 di Januari 1953.
Despues cu Frère Alexius a experimenta un poco tempo, poco poco e grupo a bin descubri nan mes direccion, esta un grupo cultural cu a dedica nan mes na preserva y na e mesun momento promove y divulga un cultura Arubano.
E prome idea tabata pa e grupo canta den misa hunto cu e coro di e frèrenan, pero e acohida di e grupo tabata asina grandi cu poco tempo despues a cuminsa pidi e grupo pa canta na otro ceremonianan oficial.
A cuminsa siña e muchanan toca instrumentonan musical y tambe hunga comedia.
E canto di e grupo a hala atencion, pero tambe discusion pasobra frère Alexius a tribi den añanan cincuenta pa canta canticanan na Papiamento, den un periodo cu Hulandes tabata e idioma cu tabata domina. Esaki a sosode na ocacion di Aña di La Reina. Frère Alexius a haya masha hopi critica mes, pero tambe ela haya hopi elogio.
E prome disco cu De Trupialen a graba tabata un composicion di Rufo Wever y Padu Lampe, 'Aruba Dushi Tera', e cancion cu awe despues cu nan a adapte, ta nos Himno Nacional.
Trupialen tabata consisti di mucha homber so y ta te den añanan sesenta nan a permiti mucha muhenan forma parti di e grupo y te awe esaki ta e caso. E grupo tabata actua den barionan y na schoolnan cu nan canto, musica, comedia y poppenkast. Entre e comedianan famoso nos tin 'Scapin', 'Tenten Berom'. Tambe e comedianan musical manera 'Hans en Grietje', 'E Corona di un Rey', 'Truimfo di un Piscado'y e famoso 'E Perla di Caribe'.
For di e grupo a sali hopi musicante famoso cu Aruba a conoce y cu te ainda ta den e mundo musical. Tambe a lanta for di e cuna di De Trupialen e banda musical 'Los Elegantes', cu tabata e prome grupo di Rock and Roll moderno estilo latino na Aruba.
Tambe Carnaval tabata wordo celebra cu hopi entusiasmo den e club di De Trupialen y pa hopi mucha cu a lanta den De Trupialen, e no tabata solamente un coro of banda musical. E tabata un centro di recreacion, un lugar pa topa cu amigonan, un lugar pa siña cosnan cu bo no por a siña otro caminda.
Hopi a siña dirigi reunionnan, tuma desicionnan na un manera ordena y responsabel, kico ta ser punctual. Hopi a siña hiba discursonan den publico y a siña organisa actividadnan.
E aña aki cumpliendo cincuenta aña De Trupialen ta sigui deleita pa diversion di nos hubentud, na memoria di nos grandinan cu a laga nos y como un herencia inolvidabel pa futuro.

Buki 'Buscando Felicidad' entrega na Ministro Plenopotenciario

E autor Herman Hennep a haci entrega durante di su bishita na Cas di Aruba un ehemplar di su buki 'Buscando Felicidad' na Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray.
E buki ta conta e storia di dos hoben studiante, Diego y lena, cu ta siña conoce otro. Pero prome cu nan amistad por a florece, nan ta confronta diferente problema. Prome na cas di Diego, despues henter famia di Lena cu ta drenta hospital. Complicacion den hospital, sigui pa intriga di Chomon cu Cristina. Con pa resolve e problemanan? Con pa enfrenta futuro? Lo nan logra nan meta?

Pa informacion tocante benta di e buki 'Buscando Felicidad' por tuma contacto cu Maja de Groot-Moen number di telefon: 0346-570944, e-mailadres:wima-int@hetnet.nl.





'Oog op Aruba Bonaire Curaçao'

Fotografie: Dos en Bertie Winkel
Auteur: Jeannette van Ditzhuijzen

Geschiedenis, cultuur en natuur van de ABC-eilanden

Oog op Aruba Bonaire Curaçao, geeft door middel van meer dan 200 schitterende foto's van het fotograaf echtpaar Dos en Bertie Winkel, een goed beeld van de geschiedenis en cultuur van de eilanden, zoals historische gebouwen en de jaarlijkse carnavalsviering. Het meest indrukwekkend is de wijze waarop de natuur – zowel onder als boven water in beeld wordt gebracht. Zo werden bijvoorbeeld nog nooit de mangrovewouden onder water zo mooi gefotografeerd; men waant zich in een sprookjesbos.
De tekst in het boek is van journaliste Jeannette van Ditzhuijzen, die de Antillen en Aruba goed kent. Uitvoerig wordt bericht door haar vlotte tekst over de geschiedenis van de eilanden, de typische festiviteiten zoals de heilige communie en het oogstfeest, maar ook over de natuur. Veel hebben de eilanden gemeenschappelijk, hetgeen in de algemene hoofdstukken wordt besproken. Daarna volgen per eiland, de natuurgebieden.

Oog op Aruba Bonaire en Curaçao
ISBN 903891394X
Prijs: 27,50 euro
Uitvoering: 144 pag. gebonden en geïllustreerd in kleur

Groot aantal inzendingen schrijfwedstrijd St. Simia Literario

Op 31 maart is de inleveringtermijn van onze schrijfwedstrijd met als thema 'Mi realidad, Nos realidad' / 'Mijn werkelijkheid, onze realiteit' verstreken. Er zijn tal van inzendingen uit Aruba, Bonaire, Curaçao en Nederland binnengekomen.
Van de inzendingen is het overgrote deel poëzie (61%) en 39% betrof een kort verhaal. Van de deelnemers aan de schrijfwedstrijd zijn 58% vrouwen en 42% mannen, waarvan maar liefst 19% in de leeftijdscategorie van 36-40 jr. Iets meer dan de helft (51%) van de deelnemers heeft hun inzending in het Papiamento ingestuurd.

Uit de inzendingen blijkt dat nog altijd meer vrouwen zich aangetrokken voelen tot de kunstschrijver. De groeiende belangstelling onder de gemeenschap voor literaire activiteiten en het aantal inzendingen beloven voor de toekomst een toename van deelnemers. Arubanen en Antillianen laten wederom zien dat ze behalve muzikaal, kunstzinnig en creatief zijn, ook op meesterlijke wijze hun gedachten, waarneming en gevoelens weten te beschrijven.

Met deze schrijfwedstrijd die voor het eerst binnen het Koninkrijk der Nederlanden wordt georganiseerd, is een nieuwe generatie schrijvers en dichters geboren. Een generatie die een belangrijke rol zal spelen in de Arubaanse en Antilliaanse literatuur.
De jury die eerder werd geïnstalleerd is inmiddels met haar moeilijke taak begonnen om de winnaars van deze schrijfwedstrijd te kiezen. Daarbij zal men de gangbare literaire criteria hanteren om het beste gedicht of kort verhaal te selecteren. Er zal een prijs zijn voor iedere genre en een voor de meest belovende talent. De jury zal zijn keuze motiveren door middel van een juryrapport. Na bekendmaking van de keuze van de jury zal een fragment van het winnende verhaal of gedicht op diverse websites worden geplaatst en in de media worden gepubliceerd.

De organisatoren van de schrijfwedstrijd zijn zeer tevreden over het bereikte resultaat.
Met name dat ook jongeren hieraan hebben deelgenomen. Eens te meer blijkt dat er velen zijn die zich bezig houden met het schrijven van gedichten en korte verhalen.

Stichting Simia Literario die een kweekvijver is voor nieuw talent, meent hiermee een van haar doelen te hebben gerealiseerd. De organisatie zal met dit resultaat jaarlijks een schrijfwedstrijd organiseren. De prijsuitreiking van onze schrijfwedstrijd zal op zondag 5 oktober 2003 tijdens een literair café in Cosmic Theater plaatsvinden.

Stichting DIVI ta presenta:

Dedica na Sra. Maybeline Arends-Croes

Date: Friday, 24 october 2003

Location: Nederlands Congress Centre
Van Goghzaal (800)
Den Haag

Participants: *

Loufran Tromp
Duo Los Angeles
Rosa de Lima
Michael Lampe
Gilbert Arends
Andre Kock
Bruce & Indra Stamper
Sembenna Jeroe
Raymond Kamperveen
Jaisky Marin
Jessica Maduro

* Tin lugar a ainda pa dos cantante

Band: Aruba's Best

Dress Code: Gala

Gueststars: Green Lizard
Nos Rais
Lord Cachete
Xanadu Dancers
Jonathan Vieira + surprise act!!

Tickets: 20 Euro (excl. verzendkosten)
0900 300 5000 (per 1 july 2003)

Staatsloterij Beach Voetvolley in Aruba

In de week van 25 juni tot 2 juli 2003 vond het Staatsloterij Beach Voetvolley evenement in samenwerking met Does Travel en Cadushi Tours wederom in Aruba plaats. Bekende topvoetballers, coaches en hun gezinnen, waren hierbij aanwezig. Met de muzikale omlijsting van bekende Nederlandse artiesten was dit sportieve, maar vooral gezellig evenement weer uitgegroeid tot een ware 'happening'. De televisieopnames hiervan worden in de maanden augustus en september op RTL4 en RTL5 uitgezonden.

Voor dit evenement waren een aantal voetbal internationals uitgenodigd zoals Frank en Ronald de Boer, Philip Cocu en Edwin van der Sar. Daarnaast was een groep van topvoetballers uit de Nederlandse competitie in Aruba, waaronder Dirk Kuijt van FC Utrecht en Mark van Bommel van PSV. Ook ging een aantal trainers mee naar Aruba. Bekende namen zijn o.a. Ronald Koeman, John van 't Schip en Rob Witschge.
De presentatie van de Staatsloterij Beach Voetvolley is in handen van Marc Klein Essink. Irene van der Laar heeft Aruba verkend en de mooie plekjes voor de kijkers thuis vastgelegd.
Natuurlijk was de televisiekok Joop Braakhekke ook weer van de partij, die de kijker zal laten genieten van zijn culinaire hoogstandjes in de Caraïbische zon.

Desmond Tutu op Aruba

De Zuid-Afrikaanse aartsbisschop en Nobelprijswinnaar Desmond Tutu bracht een bezoek aan Aruba en hield een inleiding tijdens een galadiner in Seaport Conference Center.

De avond was georganiseerd ter ere van Paul Melrose Chase. Deze verpleegkundige heeft in de vele jaren dat hij op Aruba woonde heel veel gedaan voor het welzijn van anderen. Volgens Nobelprijswinnaar Tutu heeft Chase daadwerkelijk begrepen wat God wilde toen Hij de mens schiep. 'Chase heeft zich zijn hele leven dienstbaar gemaakt voor de mensen om hem heen'.

Chase stond aan de wieg van kindertehuis Casa Cuna, was een van de leden in het eerste bestuur van Famia Planea en heeft de Arubaanse afdeling van de Alcohol Anonimeus opgezet. Toch is bij weinig mensen bekend hoe groot de invloed van Chase is geweest. Hij was een bescheiden man, die geen aandacht voor zichzelf vroeg. Daarom werd een klein jaar geleden het plan opgevat om de man eens in het zonnetje te zetten. Zijn hartenwens, om aartsbisschop Desmond Tutu in levende lijve te ontmoeten, zou bij die gelegenheid worden vervuld. Helaas heeft Chase uiteindelijk het evenement niet bij kunnen wonen. Hij overleed op 5 mei jl., een dag voordat Desmond Tutu in Aruba aankwam. Tutu woonde zijn begrafenis bij.
De organisatoren van het gala-evenement hadden inmiddels besloten het geheel door te laten gaan als postuum eerbetoon.

Staten steunen verbetering wegennet voor 13 miljoen

Het parlement heeft recent goedkeuring gegeven voor de besteding van 13 miljoen florin aan wegreparaties op het eiland. Het geld zit in het zogeheten Interim-Wegeninfrastructuurfonds dat een looptijd heeft van twee jaar.

In 2003 zal er verspreid over het eiland voor 1040 kilometer aan nieuw asfalt worden gelegd. Lag vorig jaar het accent op de hoofdwegen, dit jaar komen de wijken aan bod. Tevens zullen drie hoofdkruisingen worden verbeterd, te weten die van Santa Cruz, die van de De La Sallestraat en de Kamerlingh Onnesstraat, en die van de Belgiëstraat en de L.G. Smith Boulevard.
De werkzaamheden geven uiting aan het beleid van het ministerie van Infrastructuur dat voortaan het wegennet structureel zal onderhouden. Dat betekent het onophoudelijke aanleggen van nieuwe wegen en de verbetering van bestaande wegen.

Parlamento a aproba 13 miyon pa renobacion di careteranan

Staten a aproba un suma di 13 miyon florin pa renobacion di careteranan na Aruba. E placa ta hinca den un Fondo pa Infrastructura di Careteranan cu tin un duracion di dos aña.

Durante di e aña aki un distancia di 1040 kilometer di caretera no keda asfalta di nobo. Si aña pasa a concentra ariba e camindanan grandi, e aña aki ta e camindanan den e barionan ta na turno. Alabez lo drecha tres cruzada principal cu ta e cruzada na Santa Cruz, esun di De La Sallestraat y Kamerling Onnestraat y por ultimo esun di Belgiëstraat y L.G.Smithboulevard.
E trabaonan aki ta forma parti di e maneho di e Ministerio di Infrastructura cu ta dirigi na mantencion structural di e careteranan ariba Aruba. Esaki ta encera habrimento di camindanan nobo y mantencion di careteranan existente.

BECTRO QUICK

PRESENTEERT

ALL CARIBBEAN DAY 2003

ZONDAG 13 JULI 2003

SPORTPARK DORRESTEIN AMERSFOORT

(DORRESTEINSESTEEG 2, 3817 GC AMERSFOORT)

Programma:

12.00 uur: Softbalwedstrijd Cura Camba vs. Quick

14.00 uur: Honkbalwedstrijd Aruba Antia vs. Bectro Quick

17.00 tot 21.00 uur: Bruisend Salsa feest!

Op het in tropische sferen versierde terrein staan een aantal kramen met allerlei Caribische lekkernijen



Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

- Bent u nog geen abonnee, en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

Arubahuis, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag

 Nieuwe abonnee  Adreswijziging  Opzegging

(s.v.p. het hokje dat van toepassing is aankruisen)

Naam en voorletters: ....

Adres: .... Tel.: ....

Plaats: .... Postcode: ....

Indien verhuisd oude adres opgeven: ....

....

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door de PTT wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailing list afgevoerd.